

HSK

母国語の授業

(母国語・文化コース)

保護者や父兄への

インフォメーション

ドイツ語の上達や多国語を話す能力および多文化を認識する能力を育成することは、基本的に公共の学校の教育指導の一環をなす。多国語を話す能力及び多文化を認識する能力を培うことは、同じく母国語の授業(HSK)の目的でもある。

このような理由から、HSKの授業が現地校で行われ、州の教育政策の中でも支援をうけることになった。

多国語や多文化を認識する能力

共通の言語であるドイツ語をよく理解でき、母国語である言語も流暢に話せる若者達は、仕事や社会に出た後、重要な役割を發揮することができ。

HSKの授業は、スイス全州で行われているが、いくつかの都市では2.5以上の異なる言語の授業がおこなわれている。

HSKの授業の目的

- 一 子供達や若者達は、一母国語の会話と理解、読み、書きにおける能力を深め、更に上達する。
- 一 2ヶ国語あるいはそれ以上の国語を話せ、異なる文化を理解し、更に異なる価値や基準にも理解でき尊敬できるようになる。

社会に出てからの利点

- 一 母国語が意のままに操れる者は、他の言語(ドイツ語や外国語)を習得する際も有利。
- 一 母国語がよく理解できる子供は、家族や母国の親戚ともうまくコミュニケーションがとれる。
- 一 母国とコンタクトをとる場合(進学、就職活動、帰省など)、その国の言語をよく理解できることが重要である。

親は子供の言語の発達を支援する。

- 一 親が思考し、夢を見る言語で子供に話しかけ、子供がドイツ語で話しかけても、親は

その言語を貫く。

- 一 日常、お互いに話し、聞き、相談したり、歌ったり、物語を読み聞かせたりしながら、その言語の楽しさを子供に目覚めさせる。

一 家族のそれぞれが、常に一つの決まった言語で子供と話す。

一 子供が、ドイツ語や他の言葉で話す子供達とコミュニケーションをもつよう、励まし助ける。

一 子供がHSKの授業や現地校で学んだことを説明させる。

一 HSKや現地校の教師とコンタクトをとる。

構成

HSK コースは各国の大使館、あるいは私立団体が構成されている。

授業は、幼稚園生の会話クラス、あるいは小学校1、2年生から参加できる。申し込みは現地校を通してできる。

HSKの授業は、現地校の教室で行われているが、できるだけ申請者の居住地に近い場所を提供する。

HSK コースは、現地校の規定に準じる。(休暇、成績表など)

成績評価は、現地校の成績表や教師の報告書に添付される。

問い合わせ先

Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und
Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt,
Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und
Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des

Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

Deutsch

HSK

Unterricht in

Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für

Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus flüssend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.
- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und

Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.

- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt; nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg
; in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.